

Cubans honor the September 23 anniversary of the “El Grito de Lares.”

Declaration in Solidarity with Puerto Rico

Source: <http://www.resumenlatinoamericano.org/2016/09/20/declaracion-en-solidaridad-con-puerto-rico/>

Translator’s note : The “Grito de Lares” - Cry of Lares – refers to the uprising in Lares, Puerto Rico, in 1868 led by Ramón Emeterio Betances and Segundo Ruiz Belvi, founders of the Revolutionary Committee of Puerto Rico. That rebellion, suppressed by Spanish authorities, has come to symbolize the Puerto Rican independence movement, which continues today. And Puerto Ricans often refer to themselves as Boricuas, a term derived from “Borikén,” the name pre-conquest, indigenous inhabitants gave to the island.

Cuban civil society organizations, with the support of regional and international organizations headquartered in Cuba, add their voices to the international demand for the independence of Puerto Rico. They do so in observation of the 148th anniversary of the “Grito de Lares” (Cry of Lares) and in demonstration of the solidarity that characterizes our people. That nation these days is one of the oldest colonies on the planet, masked through the status of Free Associated State that the United States has imposed on it and has made the world believe that this is accepted by the Boricua people.

Cuban civil society organizations recognize that the Declaration of the 17th Summit of the Heads of State of the Movement of Non-Aligned Countries has emphasized the inalienable right of all peoples to self-determination. Regional and international organizations headquartered in Cuba add their support to this. Presently that right is being continually undermined in Puerto Rico, a nation that was being forged prior to the United States occupation in 1898, and a nation that has a culture, history, language, and traditions defining it as a Latin American and Caribbean nation.

Continually the Boricuas are being denied the possibility of deciding their future, and those men and women who struggle for the independence of their nation are persecuted, imprisoned, and even assassinated. The prime example of this is Oscar López Rivera, who has served 35 years of unjust incarceration in U. S. prisons. He has been confined longer than any other political prisoner in the world. And there is Filiberto Ojeda Ríos, assassinated by the U. S. Federal Bureau of Investigation 11 years ago. None of the guilty ones have been convicted.

We gratefully honor the work undertaken by the [United Nations Special] Committee on Decolonization for its attention to and its handling of the case of Puerto Rico. We are grateful for its having approved resolutions urging, among other things, that the U. S. government facilitate the process that would allow the Boricuas to exercise their right to self-determination and independence, in accordance with resolution 1514 (XV) of the United Nations General Assembly, [approved on December 14, 1960.]

Cuban civil society organizations, together with regional and international organizations with headquarters in Cuba, all of them worthy representatives of the will and spirit of our people, will not abandon the struggle for the independence of Puerto Rico, nor cease bringing the cause of

the Boricuas before multi-lateral forums such as the [Special] Committee on Decolonization and the Council of Human Rights of the United Nations. The memorable verses of the poem "To Cuba" by the Boricua poet Lola Rodríguez Tió still live in our minds. She says there that, "*Cuba and Puerto Rico are two wings of the same bird; they receive flowers and bullets in the same heart.*"

Havana, September 21, 2016

Tom Whitney translated.



Lic. Alberto Hernández Suardíaz
Especialista
Asociación Cubana de las Naciones Unidas (ACNU)
Teléfono: 78320377
Email: albertohs@acnu.org.cu
Twitter: @ahsuardiaz

#SociedadCivilCubana #vsBloqueo

DECLARACIÓN EN SOLIDARIDAD CON PUERTO RICO

Resumen Latinoamericano/ 20 de Septiembre 2016.-

Las organizaciones de la sociedad civil cubana, a las que suman su apoyo organizaciones regionales e internacionales con sede en Cuba, unen sus voces al reclamo internacional por la independencia de Puerto Rico, en homenaje al 148 aniversario del Grito de Lares y en demostración de la solidaridad que caracteriza a nuestro pueblo. Esa nación es hoy en día una de las colonias más antiguas del planeta, enmascarada por la condición de Estado Libre Asociado que Estados Unidos le ha impuesto y le ha hecho creer al mundo que es aceptada por el pueblo boricua.

Las organizaciones de la sociedad civil cubana, a las que suman su apoyo organizaciones regionales e internacionales con sede en Cuba saludan que la Declaración de la XVII Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno del Movimiento de Países No Alineados (MNOAL) haya hecho hincapié en el derecho inalienable a la libre determinación de todos los pueblos, ya que ese derecho continúa siendo socavado a Puerto Rico, nación forjada antes de su ocupación por los Estados Unidos en 1898, que cuenta con una cultura, historia, idioma y tradiciones que la definen como una nación latinoamericana y caribeña.

A los boricuas se les continúa negando la posibilidad de decidir sobre su futuro y son perseguidos, encarcelados y hasta asesinados, aquellos hombres y mujeres que luchan por la independencia de su nación. Ejemplo de ello lo constituyen Oscar López Rivera, quien cumplió 35 años de injusto encarcelamiento en cárceles estadounidenses, y es el preso político que más tiempo ha estado confinado en el mundo; y Filiberto Ojeda Ríos, asesinado por el Buró Federal de Investigaciones de los EEUU hace 11 años, sin que hayan sido condenados los culpables.

Agradecemos y celebramos el trabajo realizado por el Comité de Descolonización por la atención, el tratamiento del caso de Puerto Rico y la aprobación de resoluciones que instan, entre otros asuntos, al gobierno de los Estados Unidos de América a facilitar un proceso que permita al pueblo boricua ejercer su derecho a la libre determinación y la independencia, en correspondencia con la resolución 1514(XV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Las organizaciones de la sociedad civil cubana, acompañadas por organizaciones regionales e internacionales con sede en Cuba, dignas representantes de la voluntad y el espíritu de nuestro pueblo, no cesarán en la lucha por la independencia de Puerto Rico y en llevar el reclamo boricua a foros multilaterales, como el Comité de Descolonización y el Consejo de Derechos Humanos de la ONU. En nuestras mentes todavía viven los versos memorables del poema "A Cuba" de la poetisa boricua Lola Rodríguez Tió, cuando señaló: "*Cuba y Puerto Rico son de un pájaro las dos alas, reciben flores y balas en un mismo corazón*".

La Habana, 20 de septiembre de 2016.